

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

3rd Sunday After the Holy Cross

Today we commemorate the brother and sister martyrs, Saints Eulampius and Eulampia. They hailed from Nicomedia (a former capital of the eastern Roman Empire, not far from Constantinople) in the 4th century. Eulampius became indignant when the emperor, Maximian (284-305), decreed that all Christians must be executed; the saint thought the emperor should be fighting the enemies of the empire, not its own subjects. When he was brought to trial and ordered to reject the faith, he refused and was tortured. In the midst of his torments, he asked to be brought to the temple of Mars – and the judges were pleased, thinking Eulampius was going to reject Christianity. Instead, he cried out to the temple's idol, "In the Name of our Lord Jesus Christ, I command you to crash to the floor and crumble into dust!" upon which that statue was utterly destroyed. Many people converted after witnessing that marvelous event and the steadfast faith of Eulampius and Eulampia during their tortures. Eulampius was finally executed and Eulampia died as a result from her tortures. Many of those who converted followed these two saints into life everlasting, all having received the crown of immortality.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Farid Khoury. We pray for peace throughout the world, especially for those suffering in the Middle-east. We pray for those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection. We remember especially the soul of the departed servant of God, Pablo Caicedo, father of Lizeth Shahtout. May Christ God give him rest in a place of light happiness and peace. May the All-Holy, Good, and Life-Giving Spirit bring comfort and consolation to all of Pablo's family and friends. Memory eternal.

Hospitality: We are grateful to all the faithful who take care of our temporal needs and feed us after liturgy. We need volunteers on a weekly basis to please consider stepping up and engage in this ministry of hospitality. Many thanks and blessings for your support.

Holy Mystery of Crowning: We continue to pray for Naief and Rosy as they prepare to celebrate the Holy Sacrament of Matrimony this afternoon. Our thoughts and prayers are also with their families and friends as the travel to San Diego to participate in this solemn and sacred event!

Troparion of the resurrection (3rd tone)

Let all in heaven rejoice * and all on earth be glad, * for the Lord has exerted power with His arm: * by death He has trampled upon Death * and has become the firstborn of the dead. * He has delivered us from the bosom of Hades * and has granted to the world great mercy.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

Epistle Gal 1:11-19, Page 223 (English) – Page 252 (Arabic) **20th Sunday after Pentecost**

Prokimenon (Tone 3)

Sing praise to our God, sing praise! Sing praise to our King, sing praise!

Stichon: All you peoples, clap your hands! Shout to God with cries of gladness!

READING from the Epistle of St. Paul to the Galatians: 1: 11-19

BRETHREN, I give you to understand that the Good News that was announced to you by me is not of man. For I did not receive it from man, nor was it taught to me [by man], but I received it by a revelation from Jesus Christ. For you have heard of the way I lived

نشيد القيامة: (باللحن الثالث)

لتفرح السماويات، وتبتهج الارضيات. لأن الرب صنع عزاً بساعده، ووطئ الموت بالموت، وصار بكر الاموات، وأنقذنا من جوف الجحيم، ومنح العالم عظيم الرحمة.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

نشيد الختام (الفتدق)

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطة الطالبين اليك. بل بما أنك صالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين اليك بأيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعى الى الابتهاج، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

الاحد العشرون بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

رتموا لإلهنا رتموا، رتموا لملكنا رتموا

يا جميع الأمم صفقوا بالأيدي، هليلوا لله بصوت الابتهاج

الرسالة: (غلاطية 1: 11 – 19)

يا اخوة، أعلمكم ان الانجيل الذي بُشِّرَ به على يدي، ليس بحسب الانسان. لأنني لم اتسلمه ولا تعلمته من انسان، بل بوحى يسوع المسيح. اذ قد سمعتم بسيرتي قديماً في ملة اليهود كيف كنت اضطهد كنيسة الله الى الغاية وأدمرها. وأزید إقبالاً في ملة اليهود على كثيرين من اترابي في أمّتي، بكوني أفرقهم غيراً على تقليدات

before in Judaism: how I persecuted the Church of God and ravaged it beyond measure. And I advanced in Judaism above many of my contemporaries in my nation, showing much more zeal for the traditions of my fathers. But when it pleased him who from my mother's womb set me apart and called me by his grace, to reveal his Son in me, that I might preach him among the Gentiles, immediately, without taking counsel with flesh and blood and without going up to Jerusalem to those who were appointed apostles before me, I retired into Arabia and again returned to Damascus. Then after three years I went to Jerusalem to see Peter, and I remained with him fifteen days. But I saw none of the other apostles, except James, the Lord's brother.

ALLELUIA (Tone 3)

In you, O Lord, I have hoped: let me never be put to shame. In your justice, save me and deliver me.

Stichon: Be for me a protecting God, a sheltering house to save me.

Gospel Luke 7:11-16, THIRD SUNDAY AFTER THE HOLY CROSS

AT that time it came to pass that Jesus went to a town called Naim; and his disciples and a large crowd went with him. And as he drew near the gate of the town, behold, a dead man was being carried out, the only son of his mother, and she was a widow; and a large gathering from the town was with her. And the Lord, seeing her, had compassion on her, and said to her, "Do not weep." And he went up and touched the stretcher; and the bearers stood still. And he said, "Young man, I say to thee, arise." And he who was dead, sat up, and began to speak. And he gave him to his mother. But fear seized upon all, and they began to glorify God, saying, "A great prophet has risen among us." and "God has visited his people."

Hymn to the Theotokos:

It is truly right...

Kinonikon:

Praise the Lord...

Post-communion Hymn:

We have seen the true Light...

أبائي. فلما ارتضى الله، الذي فرزني من جوف أمي ودعاني بنعمته، أن يُعلن ابنه فيّ لأُبشّر به بين الأمم، لساعتي لم أصغ إلى اللحم والدم، ولا صعدتُ إلى أُورشليم إلى الذين هم رسل قبلي، بل سِرْتُ إلى ديار العرب، ثم رجعتُ إلى دمشق. وبعد ثلاث سنوات صعدتُ إلى أُورشليم لأزور بطرس. فأقمتُ عنده خمسة عشر يوماً. ولم أرَ غيره من الرسل سوى يعقوب أخي الرب.

هللوا

عليك يا رب توكلت فلا أخزي إلى الابد، بعدلك نَجني وانتشلني

كن لي إلهاً محامياً، وبيت ملجأ لخلاصي

الأحد الثالث بعد الصليب

الأنجيل: لوقا 7: 11-16

في ذلك الزمان، كان يسوع منطلقاً إلى مدينة أسمها نائين. وكان يسير معهُ جمهورٌ من تلاميذه وجمعٌ كثير. فلما قَرَب من باب المدينة، إذا ميتٌ محمولٌ وهو ابنٌ وحيدٌ لأُمّه. وكانت هذه أرملةً. وكان معها جمعٌ غفيرٌ من المدينة. فلما رآها الربُّ تحنَّت عليها، وقال لها لا تبكي، ودنا ولمس النعش، فوقفت الحاملون. فقال: أيها الشاب لك أقول قُمْ. فاستوى الميتُ وبدأ يتكلم. فسلمهُ إلى أمه. فاستولى على الجميع خوفٌ. فجعلوا يُمجّدون الله قائلين: لقد قام فينا نبيٌّ عظيم، وافتقدَ اللهُ شعبه.

نشيد لوالدة الإله:

انه واجبٌ حقاً...

كينونيكون:

سبحوا الربَّ من السماوات. هللوا.

بعد المناولة:

إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

